

la pista ciclable	la piste cyclable	☞ parcheggiare : se garer
il parcheggio	le parking	☞ il parchimetro : le parcmètre
il divieto di sosta	le stationnement interdit	
il vigile (urbano)	l'agent de la circulation	☞ la multa : l'amende
il marciapiede	le trottoir	☞ il passante : le passant
il passaggio pedonale	le passage piétons	☞ il pedone : le piéton
le strisce (pedonali)	le passage clouté	
i mezzi pubblici	les transports publics	
il taxi	le taxi	SMN. il tassì
l' autobus	le bus	☞ salire sull'~ : monter dans le bus
il tram	le tramway	
la metro(politana)	le métro	☞ la stazione della ~ : la station de métro
la linea	la ligne	
la fermata	l'arrêt	
il capolinea	le terminus	
il passaggero	le passager	
il posto	la place	☞ il ~ riservato : la place réservée
la macchina	la voiture	☞ l'automobilista : l'automobiliste
la moto(cicletta)	la moto(cycllette)	☞ il motociclista : le motocycliste
il motorino	le scooter	Rem. lo scooter est la version moderne du motorino
la bicicletta	la bicyclette	SMN. la bici (fam.) ☞ il ciclista : le cycliste

☞ **La mythique Vespa**



La première **Vespa** (guêpe en italien) fut lancée en 1946 par Enrico Piaggio et connut immédiatement un immense succès commercial. Dans les années 1950 et 1960, elle devient le symbole de la *dolce vita* d'une Italie en plein boom économique, et dont les images se multiplient dans la publicité et le cinéma. Elle demeure, aujourd'hui encore, un élément typique du paysage urbain italien.

18 **La natura**
La nature

Già in altri tempi si diceva "la collina" come avremmo detto "il mare" o "la bosaglia". Ci tornavo la sera, dalla città che si oscurava, e per me non era un luogo tra gli altri, ma un aspetto delle cose, un modo di vivere. Per esempio, non vedevo differenza tra quelle colline e queste antiche dove giocai da bambino e dove adesso vivo: sempre un terreno accidentato e serpeggiante, coltivato e selvatico, sempre strade, cascine e burroni.

Cesare Pavese, *La casa in collina*, Torino, Einaudi, 1948.

Autrefois on disait déjà «la colline» comme on aurait dit «la mer» ou «la forêt». J'y retournerais le soir, en revenant de la ville qui s'obscurcissait, et pour moi ce n'était pas un endroit comme un autre, mais un aspect des choses, une façon de vivre. Par exemple, je ne voyais aucune différence entre ces collines et celles d'autrefois où je jouais enfant, où je vis aujourd'hui : toujours un terrain accidenté et tortueux, cultivé et sauvage, toujours des routes, des fermes et des ravins.

La campagna *La campagne*

l' ambiente (m) rurale	le milieu rural	
la prateria	la prairie	
il bosco	le bois [endroiti]	☞ il prato : le pré
la foresta	la forêt	☞ l'erba (f) : l'herbe
un campo	un champ	≠ il legno : le bois [matériau]
un campagnolo	un campagnard	☞ il ~ di grano : le champ de blé
un contadino	un paysan	
un paese	un village	SMN. un villaggio
un paesano	un villageois	
una frazione	un hameau	
un podere	un domaine	SMN. una tenuta
una cascina	une ferme	SMN. una fattoria
l' aia (f)	la cour	
il granaio	le grenier	≠ la soffitta : le grenier [d'une maison]

la stalla
 il letame
 la paglia
 il porcelle
 il pollaio
 la scuderia
 il pozzo

l'étable
 le fumier
 la paille
 la porcherie
 le poulailler
 l'écurie
 le puits

→ p. 147 (L'agriculture)
 → p. 149 (L'élevage)

Il mare La mer

marino
 marittimo
 un marinaio
 il lungomare
 la riva

marin
 maritime
 un marin
 le bord de mer [promenade]
 la rive, le rivage

☞ in ~ al mare : au bord de la mer

la costa
 il litorale
 una baia
 un golfo
 una cala
 la spiaggia
 la sabbia
 una conchiglia
 un'alga (f)
 uno scoglio
 un sasso
 il porto
 il molo
 l'imbarcadere (m)
 il faro
 una nave
 una barca
 l'ancora (f)

la côte
 le littoral
 une baie
 un golfe
 une crique
 la plage
 le sable
 un coquillage
 une algue
 un rocher
 un galet
 le port
 le quai
 l'embarcadère
 le phare
 un bateau
 une barque
 l'ancre

☞ una scogliera : des rochers, une falaise
 2. un caillou
 ☞ il porticciolo : le petit port [de pêche ou de plaisance]

☞ una ~ a vela : un voilier

La montagna La montagne

un monte
 montuoso
 montano
 alpino
 scosceso
 un montanaro
 la roccia
 la vetta
 il picco
 la neve
 il ghiaccio
 un rifugio
 una baita

un mont
 montagneux
 de montagne
 alpin
 abrupt
 un montagnard
 la roche
 le sommet
 le pic
 la neige
 la glace
 un refuge
 un chalet

☞ il ~ Bianco : le mont Blanc
 ☞ la catena montuosa : la chaîne de montagnes

Syn. ripido : escarpé
 Syn. la cima

☞ un ghiacciaio : un glacier

Expressions

scendere in campo : entrer en campagne • fare di ogni erba un fascio : mettre tout le monde dans le même panier • andare in porto : arriver à bon port • essere nella stessa barca : être dans le même bateau • essere in alto mare : ne pas être sorti de l'aberge • promettere mare e monti : promettre monts et merveilles

19 Gli animali

Les animaux

Animals minacciati in Italia
 Delle 110 specie di mammiferi che vivono in Italia, 70 rientrano nella Lista Rossa del WWF Italia. Oltre a quelli più noti come l'orso bruno alpino, la lontra e il delfino, ci sono anche specie rare come il quercino di Lipari e il cervo sardo.

<http://www.wwf.it>

Animaux menacés en Italie
 Sur les 110 espèces de mammifères qui vivent en Italie, 70 figurent dans la Liste Rouge de WWF Italie. Outre les mammifères les plus connus, comme l'ours brun des Alpes, la loutre et le dauphin, on y trouve aussi des espèces rares comme l'écurieil des Alpes de Lipari, et le cerf sardo.

la fauna
 un animale

la faune
 un animal

☞ un ~ domestico : un animal domestique

animalesco
 selvaggio
 una bestia
 una belva

animalier
 sauvage
 une bête
 un fauve

SYN. selvatico

una specie
 il branco

une espèce
 le troupeau

REM. il gregge : le troupeau [d'ovins]

SYN. lo zoo : le zoo

il parco zoologico
 il veterinario

le parc zoologique
 le vétérinaire

I mammiferi Les mammifères

il cane
 il gatto
 il bue
 la mucca
 il toro

le chien
 le chat
 le boeuf
 la vache
 le taureau

SYN. la vacca

la pecora
 la capra
 il maiale
 il cinghiale
 il topo
 il pipistrello
 il ratto
 lo scoiattolo
 il coniglio
 la lepre
 la volpe
 il lupo
 il cavallo
 l'asino (m)
 la scimmia
 il leone
 la tigre
 l'orso (m)
 il cammello
 la giraffa
 il canguro
 l'elefante (m)
 la proboscide
 una zampa
 la coda
 il muso
 gli artigli

le mouton
 la chèvre
 le cochon
 le sanglier
 la souris
 la chauve-souris
 le rat
 l'écurieil
 le lapin
 le lièvre
 le renard
 le loup
 le cheval
 l'âne
 le singe
 le lion
 le tigre
 l'ours
 le chameau
 la girafe
 le kangourou
 l'éléphant
 la trompe
 une patte
 la queue
 le museau
 les griffes

2. la guenon
 FEM. la leonessa : la lionne

Gli uccelli Les oiseaux

il gallo
 l'anatra (f)
 l'oca (f)
 il pollo
 il cigno
 la rondine
 il passero
 il piccione
 il gabbiano
 l'aquila (f)
 la pernice

le coq
 le canard
 l'oie
 le poulet
 le cygne
 l'hirondelle
 le moineau
 le pigeon
 la mouette
 l'aigle
 la perdrix

FEM. la gallina : la poule

I rettili Les reptiles

il serpente	le serpent
la vipera	la vipère
la biscia	la couleuvre
la lucertola	le lézard
la tartaruga	la tortue
il coccodrillo	le crocodile

Gli anfibii Les amphibiens

la rana	la grenouille
il rospo	le crapaud
il girino	le têtard
la salamandra	la salamandre

Gli insetti Les insectes

la zanzara	le moustique	♂ la zanzariera : la moustiquaire
la mosca	la mouche	
Pape (f)	l'abeille	
la vespa	la guêpe	
il calabrone	le frelon	
la farfalla	le papillon	
la cicala	la cigale	
la formica	la fourmi	
il ragno	l'araignée	♂ la ragnatela : la toile d'araignée
lo scorpione	le scorpion	
lo scarafaggio	le cafard	

Expressions

ci sono quattro gatti : il y a quatre pelés et un tondu • non c'è un cane : il n'y a pas un chat • fa un freddo cane : il fait un froid de canard • ingoiare il rospo : avaler des couleuvres • sputare il rospo : cracher le morceau

il corvo	le corbeau
il falco	le faucon
l'avvoltoio (m)	le vautour
il pappagallo	le perroquet
il fenicottero	le flamand
un rido	un ridé
uno stornio	un vol [groupe d'oiseaux]
il becco	le bec
un'ala	une aile
una penna	une plume

P. irr. le ali
S.M. una piuma

I pesci e i molluschi Les poissons et les mollusques

il tonno	le thon
il pesce spada	l'espadon
il salmone	le saumon
l'orata (f)	la daurade
la sogliola	la sole
la trota	la truite
la murena	la murène
il merluzzo	le colin
il baccalà	la morue, le cabillaud
la triglia	le rouget
l'acciuga (f)	l'anchois
la sardina	la sardine
la carpa	la carpe
lo squalo	le requin
il banco (di pesci)	le banc (de poissons)
le brinche	les branchies
le pinne	les nageoires

S.M. il pescecane
S.M. l'alice

la pinna dello squalo : l'aileron du requin

♂ il nero di ~ : l'encre de sèche

→ p. 35 (Les crustacés, Les fruits de mer)

20 Le piante

Les plantes



I Giardini botanici Hanbury a Ventimiglia. Le Jardin botanique Hanbury à Ventimille.

A pochi chilometri dalla Francia, si estendono i 18 ettari dei Giardini botanici Hanbury, tra i più importanti d'Europa. Dipendono dall'università di Genova e portano il nome del mecenate inglese che acquisì la tenuta nel 1867.

À quelques kilomètres de la frontière française, s'étendent les 18 hectares du Jardin botanique Hanbury, l'un des plus importants d'Europe. Il dépend de l'université de Gênes et porte le nom du mécène anglais qui acquit le domaine en 1867.

Coltivare una pianta Cultiver une plante

la flora	la flore
il giardino	le jardinage
il vegetale	le végétal
le radici	les racines
la linfa	la sève
il seme	la graine
il vaso	le pot
il concime	l'engrais
la serra	la serre
l'orto (m)	le potager
piantare	planter
annaffiare	arroser
disinfestare	désinsecter
bonificare	assainir
creocere	pousser

☞ vegetale : végétal

☞ svasare : dépoter

☞ I ~ botanico : le jardin botanique

2. grandir

Gli alberi Les arbres

il tronco	le tronc
la corteccia	l'écorce
un ramo	une branche
una foglia	une feuille
	☞ il fogliame : le feuillage

Gli alberi da frutto Les arbres fruitiers

il melo	le pommier
il pero	le poirier
il fico	le figuier
il banano	le bananier
il pesco	le pêcher
il prugno	le prunier
l'arancio (m)	l'orange
il limone	le citronnier
il ciliegio	le cerisier
il pino	le pin
la palma	le palmier
il castagno	le châtaignier
l'ulivo (m)	l'olivier
il mandorlo	l'amandier

☞ la pineta : la pinède

☞ il castagneto : la châtaigneraie

☞ l'uliveto (m) : l'oliveraie

& Nota bene

- Généralement, le nom du fruit est au féminin et le nom de l'arbre au masculin : la mela, la pomme ; il melo, le pommier.
- Le suffixe **-eto** permet souvent de former le nom de la plantation à partir du nom de l'arbre : l'arancio (l'orange), l'aranceto (l'orangeraie).

Altri alberi Autres arbres

la quercia	le chêne	
il platano	le platane	
il pioppo	le peuplier	≠ il rovere : le chêne [bois]
il salice piangente	le saule pleureur	
il faggio	le hêtre	
l'abete	le sapin	
il cipresso	le cyprès	
la betulla	le bouleau	
l'olmo (m)	l'orme	
l'acero (m)	le mélèze	

I fori Les fleurs

un fiore	une fleur	☞ fiorire : fleurir
un mazzo	un bouquet	☞ sfiorire : se flétrir
il profumo	le parfum	☞ appassire : se faner
una gemma	un bourgeon	☞ profumare : sentir bon
un bocciolo	un bouton	☞ germogliare : germer, bourgeonner
un petalo	un pétale	☞ sbocciare : éclore
il polline	le pollen	
il gambo	la tige	
una spina	une épine	
la rosa	la rose	
il tulipano	la tulipe	
la margherita	la marguerite	
il papavero	le coquelicot	
il girasole	le tournesol	
il geranio	le géranium	
il gelsomino	le jasmin	
il fiordaliso	le bleuet	
il garofano	l'œillet	
l'orchidea (f)	l'orchidée	
il giglio	le lys	

Altre piante Autres plantes

il cespuglio	le buisson
la siepe	la haie
l'edera (f)	le lierre
il biancospino	l'aubépine
la ginestra	le genêt
la felce	la fougère
il muschio	la mousse
l'oleandro (m)	le laurier rose

Expressions

il fior fiore : la fine fleur, l'élite, la crème • un fior di galantuomo : un parfait gentilhomme • a fior di labbra : du bout des lèvres

21 L'inquinamento e la tutela dell'ambiente

La pollution et la défense de l'environnement

M'illumino di meno. Per la giornata del risparmio energetico luci spente dalle 18.00

M'illumino di meno. Oggi, 15 febbraio (vigilia dell'anniversario dell'entrata in vigore del protocollo di Kyoto), dalle ore 18 luci spente nelle piazze e nelle case d'Italia per la giornata del risparmio energetico. Una grande giornata di mobilitazione internazionale in nome dell'ambiente.

Il Sole 24 Ore, 15 febbraio 2008 (<http://www.ilsol24ore.com>)

Je m'éclaire moins. Pour la journée de l'économie d'énergie, lumières éteintes dès 18h00. Je m'éclaire moins. Aujourd'hui, 15 février (la veille de l'anniversaire de l'entrée en vigueur du protocole de Kyoto), les lumières seront éteintes dès 18h00 sur les places et dans les maisons italiennes pour la journée de l'économie d'énergie. Une grande journée de mobilisation internationale au nom de l'environnement.

Le diverse forme d'inquinamento Les différentes formes de pollution

inquinare	polluer	☞ l'inquinamento (m) : la pollution
inquinante	polluant	☞ le industrie inquinanti : les industries polluantes
il danno	le dommage, le dégât	☞ danneggiare : endommager
dannoso	nuisible	SMN nocivo
tossico	toxique	
i rifiuti	les déchets	☞ sversare ~ : déverser des déchets
gli scarichi industriali	les déchets industriels	
la discarica	la décharge	

● **L'inquinamento dell'aria** La pollution de l'air

l'aria (f)	l'air	↳ la qualità dell'~ : la qualité de l'air
l'atmosfera (f)	l'atmosphère	⚡ l'inquinamento atmosferico : la pollution atmosphérique
il gas	le gaz	↳ il ~ di scarico : le gaz d'échappement ↳ l'emissione di ~ : l'émission de gaz
la combustione	la combustion	⚡ un combustibile : un combustible
un carburante	un carburant	⚡ un idrocarburante : un hydrocarburant
la benzina	l'essence	
il diesel	le diesel	
il biossido di carbonio	le bioxyde de carbone	
le piogge acide	les pluies acides	

● **L'inquinamento dell'acqua** La pollution de l'eau

potabile	potable	Anr. non ~ : non potable
le falde freatiche	les nappes phréatiques	
le acque reflue	les eaux usées	Sm. le acque di scarico
le fogne	les égouts	
l'impianto (m)	le centre d'épuration	
di depurazione		
il concime	les engrais	
i nitrati	les nitrates	
il petrolio	le pétrole	
la marea nera	la marée noire	

● **Le altre forme di inquinamento** Les autres formes de pollution

il discoscamento	le déboisement	Anr. il rimbosciamento : le reboisement
l'erosione (f) del suolo	l'érosion du sol	
la desertificazione	la désertification	
i pesticidi	les pesticides	
le specie minacciate	les espèces menacées	Rm. Le nom specie est invariable.
l'estinzione (f)	l'extinction	↳ in via di ~ : en voie d'extinction
radioattivo	radioactif	↳ le scorie radioattive : les déchets radioactifs

● **Il mutamento climatico** Le changement climatique

l'effetto serra	l'effet de serre	
l'ozono (m)	l'ozone	↳ lo strato di ~ : la couche d'ozone ↳ il buco nell'~ ou dell'~ : le trou dans la couche d'ozone
il riscaldamento globale	le réchauffement climatique	
lo scioglimento dei ghiacciai	la fonte des glaciers	
l'innalzamento (m) del livello del mare	l'élévation du niveau de la mer	

➤ **L'écomafia**

Le terme d'*ecomafia* (**ecomafia**) désigne un cartel de groupes mafieux, dont les activités et les trafics portent directement atteinte à l'environnement : collecte et élimination illégales des déchets (notamment des déchets dangereux et radioactifs), constructions abusives, trafic d'espèces animales protégées,...

La tutela dell'ambiente
La défense de l'environnement

la protezione della natura	la protection de la nature	
l'ambiente (m)	l'environnement	
la biosfera	la biosphère	
l'ecosistema (m)	l'écosystème	⚡ le politiche ambientali : les politiques environnementales
l'ecologia (f)	l'écologie	⚡ i movimenti ambientalisti : les mouvements écologistes
i Verdi	les Verts	
le risorse ambientali	les ressources naturelles	
le fonti di energia rinnovabile	les sources d'énergie renouvelable	
le energie fossili	les énergies fossiles	Anr. non ~ : non renouvelable
l'energia (f) pulita	l'énergie propre	↳ il pannello ~ : le panneau solaire
solare	solaire	
eolico	éolien	
idraulico	hydraulique	

i biocarburanti les biocarburants
i risparmi energetici les économies d'énergie

la raccolta differenziata le tri sélectif
il trattamento dei rifiuti le traitement des déchets

lo smaltimento dei rifiuti l'élimination des déchets
il riciclaggio le recyclage

biologico biologique
biodegradabile biodegradable

la biodiversità la biodiversité

la riserva naturale la réserve naturelle

un'area protetta une aire protégée

lo sviluppo sostenibile le développement durable

la regolamentazione la réglementation
il protocollo di Kyoto le protocole de Kyoto

il principio le principe
chi inquina paga pollueur-payeur

☞ **raccogliere** : collecter
☞ **trattare** : traiter
☞ **smaltire** : éliminer
☞ **riciclare** : recycler
☞ **l'agricoltura biologica** : l'agriculture biologique

Les principaux acteurs de la défense de l'environnement

Outre les associations internationales comme **WWF** ou **Greenpeace**, un certain nombre d'associations ont également un rôle politique non négligeable en Italie : l'association **Italia Nostra**, née dans les années 1950, l'association **Legambiente**, qui a acquis un poids politique majeur, mais aussi le **FAI (Fondo per l'Ambiente Italiano)** et la **LIPU (Lega Italiana per la protezione degli uccelli)**.

22 Giochi e sport

Jeux et sports

Nel cortile i ragazzini giocavano ai rigori con un pallone sgonfio. Il più piccolo stava in porta, spalle al muro (cioè i pali erano un mattone forato e un secchio di vernice vuoto). Gli altri due tiravano a turno. "Chi non segna va in porta", era la regola. La ripetevano a ogni goal, soddisfatti che quello che era andato sotto ci restasse il più a lungo possibile. Lorena guardava, annoiata, era evidente che si battessero per lei. Il portiere, a ogni parata che mancava, le rivolgeva uno sguardo addolorato.

Diego De Silva, *Da un'altra carne*, Torino, Einaudi, 2004.

Dans la cour, les gamins jouaient aux tirs au but avec un ballon dégonflé. Le plus petit était dans les buts, c'est-à-dire dos au mur (en guise de poteaux, il y avait une brique perforée et un pot de peinture vide). Les deux autres tiraient chacun leur tour. « Celui qui ne marque pas va dans les buts », c'était la règle. Ils la répétaient à chaque but marqué, satisfaits de voir celui qui avait échoué y rester le plus longtemps possible. Lorena les regardait, ennuyée, il était évident qu'ils se battaient pour elle. Le gardien, à chaque arrêt manqué, la regardait d'un air affligé.

I giocattoli Les jouets

le macchinine

les petites voitures

la bambola

la poupée

l'orsacchiotto (m)

l'ours en peluche

il peluche

la peluche

la palla

la balle

la corda

la corde (à sauter)

il cerchio

le cerceau

il triciclo

le tricycle

la bicicletta

le vélo

le biglie

les billes

il biliardino

le baby-foot

le freccette

les fléchettes

la fionda

le lance-pierres

l'aquilone (m)

le cerf-volant

il videogioco

le jeu vidéo

☞ **andare in ~** : faire du vélo